Sugar Sugar Rune

5

Moyoco Anno

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

5

MOYOCO ANNO

TRANSLATED AND ADAPTED BY KAYA LATERMAN

LETTERED BY FOLTZ DESIGN

DEL REY

BALLANTINE BOOKS · NEW YORK

CONTENTS

FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK IV

HONORIFICS EXPLAINED V

RUNE 24
ALL ALONE IN THE CAVE
3

RUNE 25
THE FORGOTTEN PATH, THE FORGOTTEN MEMORY
42

RUNE 26
THE WITCH FROM THE PLAINS AND MY APPRENTICESHIP
74

RUNE 27
A GREAT ADVENTURE IN THE MAGICAL WORLD!
108

RUNE 28
ALCHIMIE AND THE BLACK MARKET
140

SPECIAL BONUS:
CHOCOLAT, VANILLA, AND THE DREAM STAR
173

ABOUT THE CREATOR
192

TRANSLATION NOTES
193

PREVIEW OF *SUGAR SUGAR RUNE 6*
196

Sugar Sugar Rune volume 5 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

A Del Rey Trade Paperback Original

Sugar Sugar Rune volume 5 copyright © 2006 by Moyoco Anno
English translation copyright © 2007 by Moyoco Anno

All rights reserved.

Published in the United States by Del Rey Books, an imprint of The Random House Publishing Group, a division of Random House, Inc., New York.

DEL REY is a registered trademark and the Del Rey colophon is a trademark of Random House, Inc.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2006 by Kodansha Ltd., Tokyo

ISBN 978-0-345-49487-0

Printed in the United States of America

www.delreymanga.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9

Translator/adaptor: Kaya Laterman
Lettering: Foltz Design

HONORIFICS EXPLAINED

Throughout the Del Rey Manga books, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics–which can be defined as polite speech that indicates relationship or status–has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (e.g., "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (e.g., "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many translations into English leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy at Del Rey not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in Del Rey Manga.

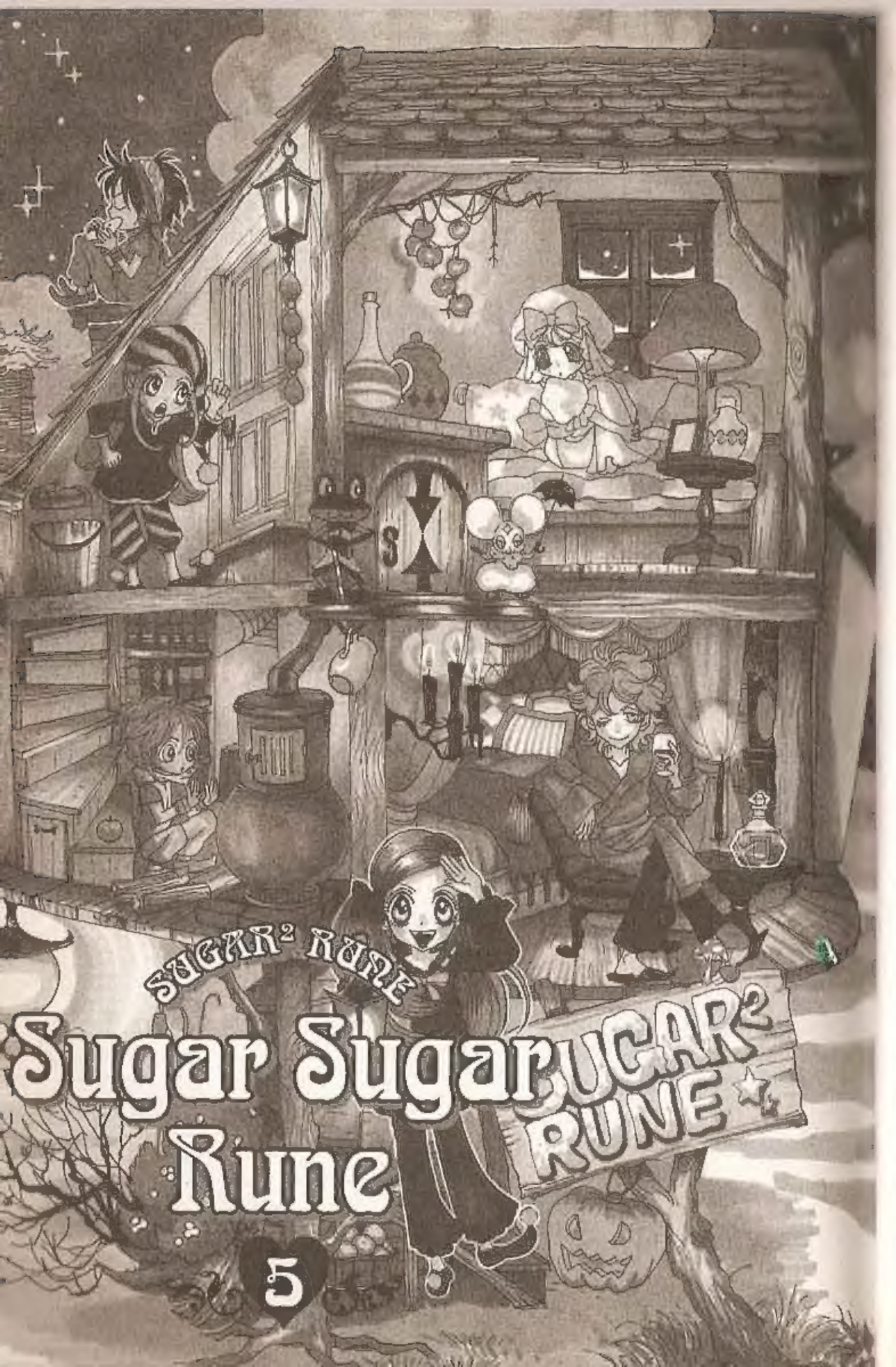
-SAN: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs., etc. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.

-SAMA: This is one level higher than "-san." It is used to confer great respect.

-DONO: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than -sama and confers utmost respect.

-KUN: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of lower station.

Magical Artifacts Mail Order Book
FLYING RAINBOW SAND
Item number: 564
Price: 18,000 Ecure
FOR A LIMITED TIME ONLY, THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK HAS FLYING RAINBOW SAND IN STOCK. THIS VERY UNUSUAL AND HARD-TO-FIND ITEM IS MADE FROM THOUSANDS OF EXQUISITE RAINBOW SAND PEBBLES. WHY NOT ADD THIS RARE ITEM TO YOUR MAGICAL ARTIFACT COLLECTION? BESIDES GIVING YOU THE ABILITY TO FLY, THIS ITEM WILL SURELY SATISFY YOUR EVERY NEED.



-CHAN: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

BOZU: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

SEMPAI/

SENPAI: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

KOHAI: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

SENSEI: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[BLANK]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

CONTENTS

もくじ

RUNE 24
ALL ALONE IN THE CAVE 3

RUNE 25
THE FORGOTTEN PATH, THE FORGOTTEN MEMORY 42

RUNE 26
THE WITCH FROM THE PLAINS AND MY APPRENTICESHIP 74

RUNE 27
A GREAT ADVENTURE IN THE MAGICAL WORLD! 108

RUNE 28
ALCHIMIE AND THE BLACK MARKET 140

SPECIAL BONUS
CHOCOLAT, VANILLA, AND THE DREAM STAR 173

FRIENDS FROM THE HUMAN WORLD

MAGICAL WORLD PRIMER

OUTCAST WITCHES AND WIZARDS WHO HAVE BEEN BANISHED AND LIVE IN THE OUTSKIRTS OF THE MAGICAL WORLD. THEY HAVE BEEN BATTLING THE MAGICAL WORLD FOR A LONG TIME AND COLLECT BLACK HEARTS.

AN ENERGY THAT REPRESENTS HATE OR JEALOUSY. SINCE THEY RETAIN A NEGATIVE POWER THAT ERODES THE SOUL, NORMAL WITCHES DO NOT COLLECT THEM.

BLACK HEART

THE STORY SO FAR

★ I, CHOCOLAT, AND MY FRIEND VANILLA ARE CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN OF THE MAGICAL WORLD. WE'VE COME TO THE HUMAN WORLD FOR A TEST TO SEE WHO WILL BECOME QUEEN. THE TEST IS TO SEE WHO CAN COLLECT THE MOST HUMAN HEARTS.

★ HUMANS HAVE MANY EMOTIONS, SO THERE ARE MANY DIFFERENT COLORED HEARTS: RUBY RED, PINK, ORANGE, VIOLET, ETC., DEPENDING ON THE COLOR OF THE HEART, YOU GAIN ECLIRE (POINTS). THAT'S WHY I HAVE TO COLLECT LOTS OF HEARTS, SO I CAN GET DIFFERENT MAGIC ITEMS FROM THE MAGICAL ARTIFACTS MAIL ORDER BOOK.

★ PIERRE PLAYED A TRICK ON VANILLA, AND NOW SHE'S A NOIR PRINCESS. PIERRE AND VANILLA SHOWED UP AT THE PARTY ON WALPURGIS NIGHT AND CAUSED A COMMOTION WHEN THEY USED THEIR BLACK MAGIC!! I WANT VANILLA TO RETURN TO HER OLD SELF...AND WHY CAN'T I STOP THINKING ABOUT PIERRE?

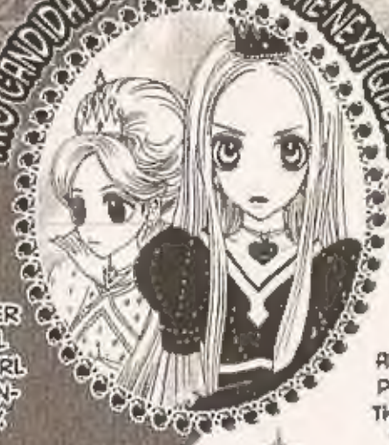
★VANILLA LOOKS LIKE SHE'S COLLECTING BLACK HEARTS FOR THE OGRES. AFTER VANILLA CREATED A FAKE BEACH WITH HER BLACK MAGIC, I STARTED TO DROWN WHEN...

FROM THE OGRE WORLD

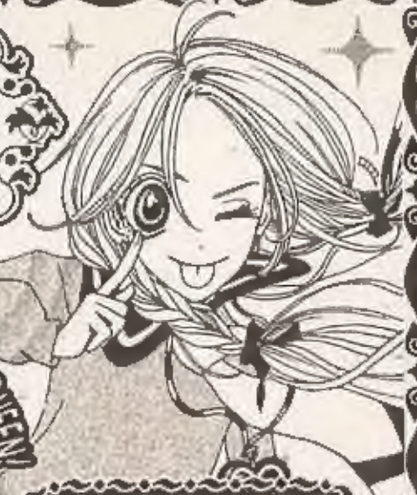
VANILLA MIEUX
VANILLA ICE

CHOCOLAT'S FRIEND. THE DAUGHTER OF QUEEN CANDY OF THE MAGICAL WORLD. SHE WAS A GENTLE, SHY GIRL BUT NOW HAS BECOME A NOIR PRINCESS DUE TO PIERRE'S TRICKERY.

TWO CANDIDATES TO BECOME THE NEXT QUEEN



FROM THE MAGICAL WORLD



CHOCOLAT MEILLEURE
CHOCOLAT KATO

THE HEROINE OF THIS MANGA. AN INDEPENDENT GIRL WITH A FORCEFUL PERSONALITY. SHE IS THE DAUGHTER OF THE LEGENDARY WITCH CINNAMON. SHE'S WORRIED ABOUT VANILLA AND HOPES SHE'LL COME HOME SOON.

BLANCA
VANILLA'S FAMILIAR

PIERRE

A POPULAR AND HANDSOME BOY AT CHOCOLAT'S SCHOOL. HE IS ACTUALLY ONE OF THE WICKED OGRES.

OGRES

WOO

DUKE
CHOCOLAT'S FAMILIAR

SOUL

BOTH ARE OLD FRIENDS OF CHOCOLAT. AS BODYGUARDS, THEY PROTECT CHOCOLAT.

CORNE MEILLEURE (GRANDPA)
CHOCOLAT'S GRANDFATHER

LIEUTENANT GLACIER
HEAD OF SECURITY FOR THE PALACE

QUEEN CANDY
VANILLA'S MOTHER

CINNAMON, THE WITCH
CHOCOLAT'S DEAD MOTHER

ROCKIN' ROBIN
CHOCOLAT AND VANILLA'S MENTOR IN THE HUMAN WORLD

AM I DROWNING?

GURGLE

GURGLE

THE BUBBLES LOOK LIKE PEARLS TO ME AS THEY POP...

SUGAR RUNE

DON'T SAY THAT, ICE-SAN!! THAT'S DANGEROUS.

THIS IS ALL MY FAULT.

CHOCOLAT-CHAN... SHE CAME TO SAVE ME...

DID SOMEONE GO SAVE HER!?

JUN AND TAIJI JUST WENT TO GO GET AN ADULT.

I'LL GO!!

SPLASH

ザバ

ARE YOU ALL RIGHT?

MY, MY. WHAT A MESS. VANILLA-SAMA,

ゴ GURGLE

COUGH

CHOCOLAT-CHAN!!

FWOOP

MY SPELL IS BREAKING...

NO! DON'T PASS OUT...

PLEASE, HELP CHOCOLAT...

IF THE OCEAN DISAPPEARS NOW, CHOCOLAT WILL BE TRAPPED.

SHE WILL LIKELY NEVER COME OUT.

NOW, NOW.

IT'S TIME FOR A DEEP SLEEP, MISS VANILLA.

A... CAVE?

ARE WI TRAPPLD ...?

I KEEP SWIMMING TO THE SURFACE, BUT I CAN'T REACH IT.

???

HUH? WHAT WERE WE DOING?

WHY ARE WE IN BATHING SUITS?

AND BESIDES, WHERE ARE WE!?

THEIR MEMORIES WILL ALSO SINK DEEP INTO THE OCEAN, JUST LIKE CHOCOLAT...

WAIT!!

WHERE IS PIERRE!?

WHY AM I INVOLVED IN THIS MESS?

.....

チャプ

SPLASH

FMMM

NO! THE UNDER-CURRENT IS SUPER-STRONG.

AH!

SLAM

DID YOU SAVE ME!?

WHERE ARE WE?

WHY?

PIERRE...

AFTER I SAVED VANILLA, I... LOST CONSCIOUS-NESS AND...

SHUT UP.

WHERE AM I!?

SO THIS IS THE FORGOTTEN PATH!!

I REMEMBER GRANDPA TELLING ME ABOUT THE FORGOTTEN PATH.

BUT YOU END UP SOMEWHERE, RIGHT?

IF YOU KEEP LOOKING FOR THE EXIT, YOU'LL FIND IT EVENTUALLY.

THE EXIT, HUH? IT COULD LEAD US UNDERGROUND, OR TO A DISTANT STAR.

OR MAYBE IT WILL PLOP US 100 YEARS FROM NOW. YOU NEVER KNOW.

...AND THEN THERE ARE ENTRANCES THAT FREELY MOVE AROUND. ONCE YOU GO THROUGH THOSE DOORS, YOU NEVER KNOW WHERE YOU'LL END UP.

THERE ARE TWO TYPES OF PATHS THAT CONNECT THE HUMAN WORLD TO THE MAGICAL WORLD. THERE ARE THE STATIONARY ENTRANCES LIKE THE "BIG POT" AND THE "MOON DOOR"...

IT'S THE FORGOTTEN PATH.

SO CAN YOU PLEASE ZIP IT!?

CAN'T YOU TELL I'M REGRETTING THAT.

REGRETTING ?

NO...

BESIDES, DON'T YOU KNOW WHERE YOU ARE?

NANAKO WALSH

SHE GETS ALONG WITH HER FAMILY REALLY WELL. SHE'S A KIND AND SMART GAL.

HEIGHT: 147 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBY: HULA DANCING

FAVORITE FOOD: PINEAPPLES

I TRIED IT [illegible] TIMES, BUT MY SPELLS DON'T WORK EITHER.

IT LOOKS LIKE WE CAN'T USE MAGIC IN HERE.

THE ONLY THINGS WE HAVE ARE WATER, OXYGEN, AND SOME

TOTALLY USELESS GLITTERING ROCK CRYSTALS.

WE'RE GOING TO WANDER AROUND HERE AIMLESSLY UNTIL WE DIE.

AH-CHOO!

SO THEN... DOES THIS MEAN I'M STUCK HERE WITH PIERRE UNTIL WE FIND A WAY OUT?

WE'VE GOT TO CHANGE.

NO WAY!! WE HAVE TO FIND THE EXIT, FAST!!

SHE'S SO NIMBLE.

SUGAR SUGAR RUNE...

WE CAN'T JUST STAND HERE AND DO NOTHING. BESIDES, WE'LL CATCH A COLD. IT'S FREEZING HERE.

UMPH

SHOOO

CHOCO...

HUH?

I CAN'T USE MY MAGIC SPELLS!?

IT'S NO USE.

COME ON!!

LET'S GO OVER THERE WHERE IT'S BRIGHTER. IT'S PROBABLY

THE WAY OUT.

BLUSH

BLUSH

I...I ONL
THANKED
HIM LIKE
YOU
WOULD
IN THE
HUMAN
WORLD

PIERRE DID RISK HIS LIFE TO SAVE ME...

FOOP

I DON'T UNDERSTAND IT MYSELF.

I AUTOMATICALLY DOVE IN...

...THE MINUTE I SAW HER DROWNING.

WHAT A MESS...

I TRY TO SAVE CHOCOLAT AND THEN GET TRAPPED IN A PLACE LIKE THIS...

THANKS...

FOR SAVING ME.

HEY...

A BUTTERFLY! IT'S SO BEAUTIFUL!!

THE DEWDROPS ECHO IN THE DARKNESS. WE ARE ALL ALONE.

YOU'RE USUALLY SO COLD TO ME. I CAN'T TAKE ANY CHANCES WITH YOU.

THUMP

IT'LL DRY WHILE YOU'RE WEARING IT.

IS THIS THE REAL PIERRE? OR ARE YOU TRYING TO TRICK ME AGAIN?

THAT'S SUCH A HUGE SPIDER...

THE MAGICAL WORLD CREATED IT TO ERASE THE FORGOTTEN PATH.

IT'S LIKE A VACUUM CLEANER, SUCKING IN ALL THINGS, SPACE, AND TIME...

BEYOND THE SPIDERWEB MUST BE ENDLESS DARKNESS...

IT'S THE NIHILIST SPIDER!!

CLOMP

CLOMP

CLOMP

!!

.....

THAT'S FUNNY. THERE SHOULDN'T BE ANY LIVING ORGANISMS HERE.

CHECK THIS BUTTERFLY OUT!! IT'S MADE OF CRYSTALS!!

STOP!! DON'T TOUCH IT!

THUMP

THUMP

THUMP

THUMP

THUMP

SHHH.

GO AWAY!

SPLOOF

YOU WANT TO RIDE THE SPIDER!?

WHAT?

YOU'VE GOT TO BE KIDDING!! YOU'LL DIE!!

RUN!

FLOOP

FLOOP

FLOOP

IF THE WEB TOUCHES US,

WE'LL DISAPPEAR FOR SURE!!

GASP!

HOW CAN I BELIEVE HIM?

WHY IS PIERRE ASKING ME THIS?

PIERRE YOU'VE GOT A BLOB DRIPPING

JUST ANSWER ME.

WE'RE ENEMIES. WE'VE BEEN FIGHTING AND TRICKING EACH OTHER ALL THIS TIME...

BUT THINGS ARE DIFFERENT NOW.

AS LONG AS WE'RE TRAPPED HERE, PIERRE ISN'T THE PRINCE OF OGRES.

AND I'M, ALSO NOT A CANDIDATE FOR QUEEN.

I'LL BELIEVE YOU!!

SLUMP

OH, NO!

IS IT GONE?

WHISPER

NOW THAT THE SPIDER KNOWS WE'RE HERE, WE DON'T KNOW WHEN HE'LL COME AFTER US AGAIN.

CHOCOLAT.

WHAT IF I SAID I WANTED YOU TO HAVE FULL FAITH IN ME?

WILL YOU?

SHOO

CREEEEEEP

RIGHT! PIERRE IS ALSO IN DANGER...

WOW, HE'S ALREADY CLIMBED UP THAT HIGH!!

!!

GOTCHA ♡

IT'S HERE !!!!!!

HAVING SAID THAT...

WHAT DO YOU MEAN YOU'RE GOING TO USE ME AS BAIT!?

PIERRE!!

THE SPIDER'S SKIN IS SOFTER THAN I ORIGINALLY

OUGHT, BUT
' WON'T BE
SY KILLING
' WITH THESE
ICICLES.

I ALWAYS RODE AROUND ON ONE IN THE MAGICAL WORLD BUT...

...IT WAS MUCH SMALLER.

STAND BELOW THAT HIGHEST POINT.

GRUMBLE

I WISH I WOULD HAVE EATEN A CHOCOLATE PARFAIT BEFORE I DIED...

GRUMBLE

A PARFAIT WITH LOTS OF CHOCOLATE SPRINKLES...

!!

YAHOO!

I'VE GOTCHA!!

CHOCOLAT !!!

I HAVE TO CONTINUE BEING THE BAIT UNTIL HE CLIMBS HIGHER.

P-

NO!! IF I SCREAM NOW, PIERRE MIGHT FALL.

YOU ARE MY HORSE!!

SETTLE DOWN!

!?

IT'LL BE ALL RIGHT! HE'S THE SAME SPIDER I USED TO RIDE IN THE MAGICAL WORLD. HE'S JUST A BIT BIGGER.

BOOM

AHHHHH !!

I KNOW YOU WON'T STAB ME. I TRUST YOU.

DON'T WORRY ABOUT ME.

HERE WE GO AGAIN.

PIERRE, HURRY!!

YOU SAY HURRY, BUT HOW AM I GOING TO STAB HIM FROM UP HERE

WHEN YOU'RE RIDING THE SPIDER?

WHAT WERE YOU THINKING?

HUFF

PUFF

I WILL DEFEND MY WITCH WITH MY OWN LIFE

NOW WHY DID YOU GO AND...

SHE'S ALWAYS MAKING ME RESCUE HER EVEN THOUGH SHE MESSES WITH MY PLANS.

I CAN'T FALL IN LOVE WITH HIM.

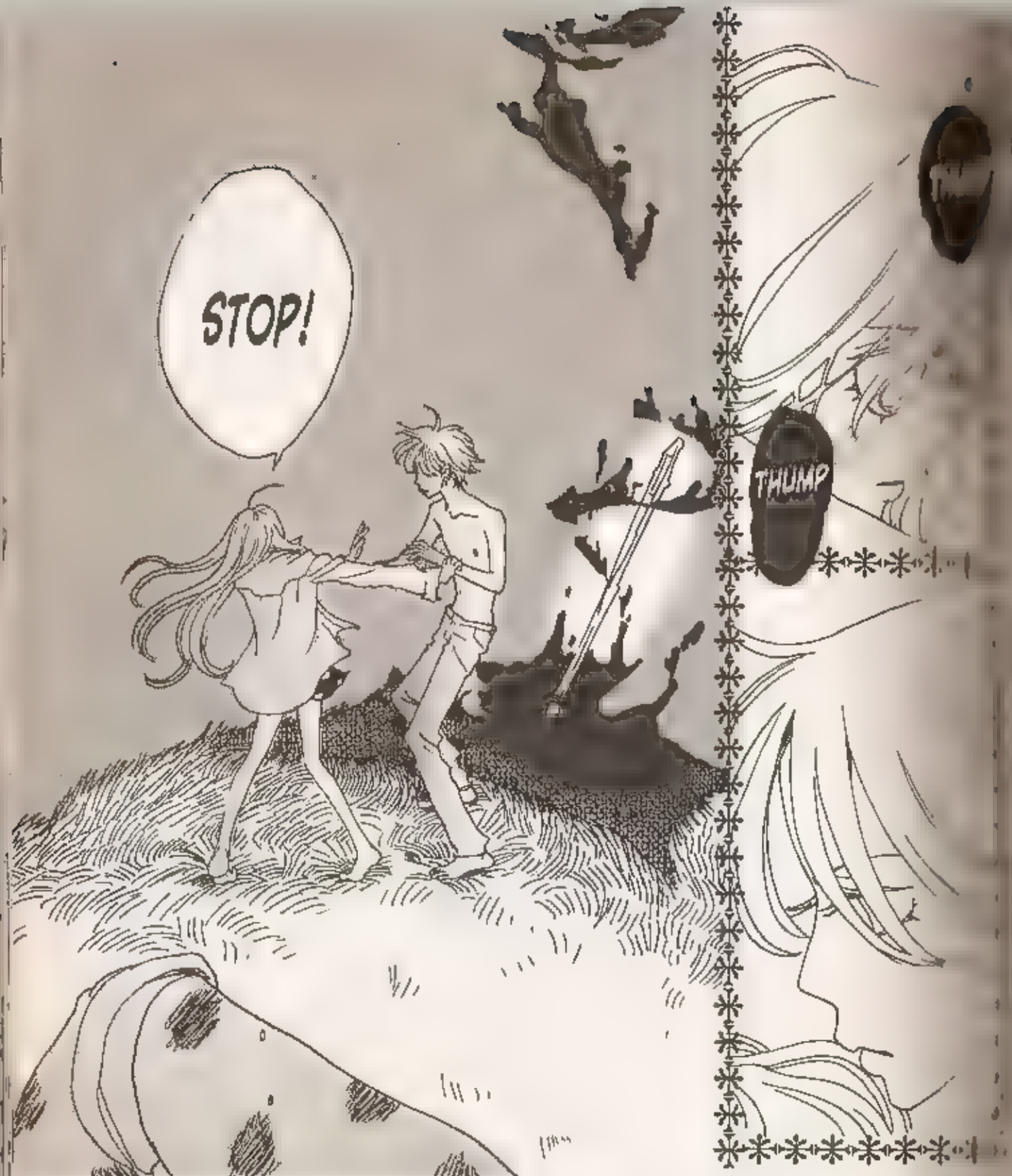
PSHHHHH

EVEN THOUGH

WE KEEP GETTING CLOSER AND CLOSER...

WHY AREN'T YOU STICKING TO THE PLAN?

Sugar Sugar Rune



RUNE 25

The Forgotten Path, the Forgotten Memory

FSHHHH

FSHHHH

WHAT ...!?

THERE'S A DARK CLOUD COMING OUT OF THE NIHILIST SPIDER!!

WE'RE BEING SWALLOWED UP BY THE DARKNESS OF OBSIDIAN.

THE DARKNESS IS OVERWHELMING US.

CHOCOLAT, DON'T LET GO OF MY HAND.

WHO IS IT?

MAYBE IT'S THE FIRE DEPARTMENT HERE TO THROW SOME WATER ON OUR FIERY LOVE.

SORRY, HONEY.

ドン ドン

NO! AT A TIME LIKE THIS...

CHOCOLAT IS MISSING!!

ROBIN-SENSEI!

THIS IS A GLASS OF SAMALENS RELIQUE DU SIECLE.

IT'S A BLEND OF DIFFERENT BRANDIES, ALL AGED OVER 100 YEARS. IT'S THE RUBY OF LIQUORS.

SO AS WE CELEBRATE OUR LOVE TONIGHT..

IT WAS PREPARED MORE THAN 100 YEARS AGO.

MEMOIRE D'AIR

APPARENTLY EVERYONE ELSE WAS STANDING HERE, RIBBIT.

THERE'S CHOCO-LAT!!

THE BEACH DISAPPEARED AFTER VANILLA USED UP ALL HER NOIR TO CREATE IT.

SO VANILLA ALMOST DROWNED...

HER CLASSMATES WERE ALL STANDING IN FRONT OF THE HOUSE, AND THEY DON'T REMEMBER A THING!

SHE LEFT TO GO TO PIERRE'S HOUSE AND HASN'T BEEN SEEN SINCE.

IT ISN'T HER USUAL TRICK!

LISTEN, BOYS. CHOCOLAT'S DISAPPEARANCE IS HER USUAL...

AGAIN?

I HATE SALT WATER, RIBBIT.

SHE SAID SHE WAS GOING TO THE BEACH, SO I DECIDED TO STAY HOME, RIBBIT.

DUKE, WHY DIDN'T YOU GO WITH HER?

FLAP

TO PIERRE'S HOUSE!!

I GUESS I HAVE TO SHELVE OUR LOVE FOR A WHILE...

SLUMP

RIGHT ON!!

LET'S GO...

HEY, YOU!!

WHERE ARE PIERRE AND VANILLA?

TH S PLACE ISN'T EVEN LOCKED...

NO!

CHOCOLAT IS TRAPPED INSIDE A SPELL, RIBBIT!!

IN THE WORST-CASE SCENARIO, SHE COULD HAVE DISAPPEARED AS THE SPELL BROKE.

SHOOT!!

WHAT ARE WE GOING TO DO?

BUT THERE COULD BE A PATH OUT OF THERE.

THE ONLY THING WE CAN DO IS CHECK ALL THE PATHS FROM THE MAGICAL WORLD.

LOOK, THEY'RE MULTIPLY-ING.

OGRES !!

YOU TWO TAKE CARE OF THINGS HERE.

NATSUME ARISAKA

SHE LIVES IN A HUGE MANSION ON THE OUTSKIRTS OF TOWN.

HEIGHT: 147 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBIES:

COLLECTING BLYTHE DOLLS AND READING OCCULT NOVELS

WHAT IS THIS DARK LIQUID?

IT'S CREEP N' ME OUT.

IT'S THE OGRES' TEARS, RIBB T.

UGH

BAM

WHAT HAS HAPPENED?

...WE'LL JUST TAKE A LOOK AROUND.

OKAY, THEN. .

THEY ARE NOT HERE.

SOMETHING IS FISHY.

THE OGRES ARE CRYING.

NOT HERE.

THE KING OF NIGHT HAS DISAPPEARED!

QUIT IT, SOUL!!

HEY!! VANILLA!!

WAKE UP, VANILLA!

.....

I'M SO...

GRUMBLE

GRUMBLE

IT'S MY FAULT THAT CHOCOLATE

I'M SO SORRY.

SHE'S GONE

CHOCOLATE DISAPPEARED INTO THE BOTTOM OF THE OCEAN

NO WAY!

VANILLA...

IS SHE DEAD?

SHOOT.

WHERE DID CHOCOLAT GO?

TH FOR PII

AND PIERRE IS WITH HER, RIBBIT.

UM...

DID SOMETHING HAPPEN TO MISS KATO?

I'VE BEEN WORRIED, SO I STOPPED.

NO, NOTHING HAPPENED.

THEY'RE THE OGRES THAT WERE FLYING AROUND BEFORE. NOW THAT THEIR RULER IS GONE, THEY'RE STARTING TO FRET.

THEY SHALL NOT RETURN.

OUR LOVELY PRINCE PIERRE HAS DISAPPEARED, TOO!

THE OGRES ARE IN GREAT DESPAIR.

GO HOME.

PLEASE,

THE PATH HAS DISAPPEARED ALONG WITH VANILLA'S OCEAN.

SIR PIERRE HAS FALLEN INTO THE FORGOTTEN PATH, A PATH THAT WE'VE BEEN SECRETLY USING...

YOU'RE FINALLY AWAKE.

.....

HEY !?

HUH? WHERE ARE WE!?

I HAVE NO IDEA...

ARE THOSE STARS!?

WHERE ARE YOU???

DON'T TAKE IT OUT ON HIM.

CHOCOLAT...

I WAS HOLDING YOUR HAND SO YOU WOULDN'T FLOAT AWAY.

WHY ARE YOU SUDDENLY SHAKING MY HAND AWAY?

AND COME TO THINK OF IT, WE DID SOMETHING A LOT MORE SCANDALOUS A SHORT WHILE AGO...!!

BUT WE'RE ALONE, AND HOLDING HANDS ...

AH... HHH...

SWING

DON'T! THAT'S DANGER-OUS!! STOP!

HUH?

DOESN'T IT SEEM LIKE IT'S GETTING LIGHTER?

...SOME-THING LIKE THIS HAPPENED A LONG TIME AGO?

WHY DO I FEEL LIKE...

I'M NOT OLD, OR CARED IT ALL

THIS DARKNESS IS ENDLESS

ALL THESE DIFFERENT GALAXIES FLOAT BY US

IS IT BECAUSE I'M HOLDING PIERRE'S HAND?

OH!

...HOLDING HANDS!?

!!

HEY! THAT'S ME IN THE MAGICAL WORLD WHEN I WAS ANNOUNCED AS A CANDIDATE FOR THE NEXT QUEEN.

AND THAT WAS THE PARTY WE HAD BEFORE THAT!!

THIS SCREEN IS SHOWING ALL OF MY MEMORIES!!

A SCREEN!?

WHAT IS THAT? SOMETHING IS COMING OUR WAY.

WATCH OUT.

...AND MY NOIR.

MY ORIGINAL HEART...

BATTLING AGAINST NOIR WAS LIKE SETTING MY BODY ON FIRE.

OH, THE DAY WHEN MY TWO HEARTS FOUGHT.

THE MINUTE I THINK ABOUT SOMETHING NICE OR START TO LIKE SOMETHING

MY ORIGINAL HEART IMMEDIATELY STARTS BEATING

THAT'S... ME...

THAT'S WHEN I ENTERED THE HUMAN WORLD THROUGH THE DARK TUNNEL.

WHAT ARE YOUR DESIRES, PRINCE?

OUR SUFFERING HAS LASTED FOR THOUSANDS OF YEARS.

THE SPELLS I MEMORIZED ARE THE REASON WHY MY SOUL IS AS COLD AS ICE.

HEE, HEE, HEE.

THE WITCHES FROM THE MAGICAL WORLD ARE ALL LOSERS.

WHY AM I PART OF PIERRE'S MEMORIES ...!?

.....

...I HAD JUST OMBINED MY IXISTENCE WITH NOIR.

I WANTED TO ERASE THAT FEELING BECAUSE...

...I COULDN'T STAND ANYTHING THAT AFFECTED ME.

THAT'S WHY...

GIVE IT BACK!!

WHY DO YOU KEEP INVADING MY HEART?

!?

WHY WERE WE TOGETHER !?

HEY!

LOOKS LIKE SHE'LL BE ARRIVING SOON.

.....

PIERRE!!

CHOCOLAT!!

I'M FALLING AGAIN.

!!

LET ALL THE SAND SWIRL. COVER THE BLACK HOLE

AND PROTECT THOSE WHO HAVE BEEN MISLED.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

3

SUGAR² RUNE

RUNE 26

The Witch from the Plains and My Apprenticeship

サラ・
FLICKER
I THINK MY EARLIER SPELL CALLED IN THE COCOA RAIN.
IT LOOKS LIKE IT'LL BE RAINING ALL NIGHT.
FLICKER
サラ
FLICKER
FLICKER
FLOAT
ARF
CLOMP
パタ
パタ
CLOMP
ARF, ARF...
THAT'S RIGHT, SOFTLY.

I KNOW WE'RE IN THE MAGICAL WORLD, BUT...

I REALLY HAVE TO GET IN TOUCH WITH THE PALACE.

DUH

A WITCH SHOULDN'T DISCLOSE HER NAME SO EASILY.

SLAP

I'M CHO... CHO... MEI...

EVERYONE MUST BE SO WORRIED.

HEY, WHAT ABOUT PIERRE?

WAS THERE SOMEONE ELSE

WITH ME? A BOY?

GASP

OH...

YOU'RE UP.

WHY AM I HERE!?

WHERE AM I?

WE LOOK LIKE WE COULD BE THE SAME AGE, BUT...

I HATE PEOPLE WITH NO MANNERS.

PLINK

YOU SHOULD BE MORE POLITE WHEN ASKING QUESTIONS OF AN ELDER!!

FIRST, YOU SHOULD INTRODUCE YOURSELF.

ELDER!?

I'M AMBER, THE WITCH OF THE PLAINS.

I'M THE KEEPER OF THIS DESERT, WHICH IS MADE UP OF STAR-SHAPED COCOA FLAKES.

THE COCOA DESERT... WHICH MEANS I'M IN THE VERY EDGE OF THE MAGICAL WORLD!

HMM... LOOKS LIKE YOU KNOW YOUR GEOGRAPHY.

THE WITCH OF THE PLAINS! I'VE HEARD ABOUT HER BEFORE!!

I DON'T HAVE ONE.

CAN I BORROW YOUR MIRROR OR CRYSTAL BALL?

AND IT'LL TAKE YOU AT LEAST A WEEK TO GET TO THE CENTER EVEN IF YOU TAKE THE FASTEST BIRD THERE.

EITHER I HAVE TO GET BACK TO THE CENTER OF THE MAGICAL WORLD, OR I HAVE TO LET PEOPLE KNOW I'M OKAY.

UM... I HAVE A FAVOR TO ASK.

!!

IS THIS...

ALL YOU CAN SEE FOR MILES IS A COCOA DESERT.

YOU CAME HERE BY YOURSELF.

THIS IS THE COCOA DESERT.

AKANE SEKIGUCHI

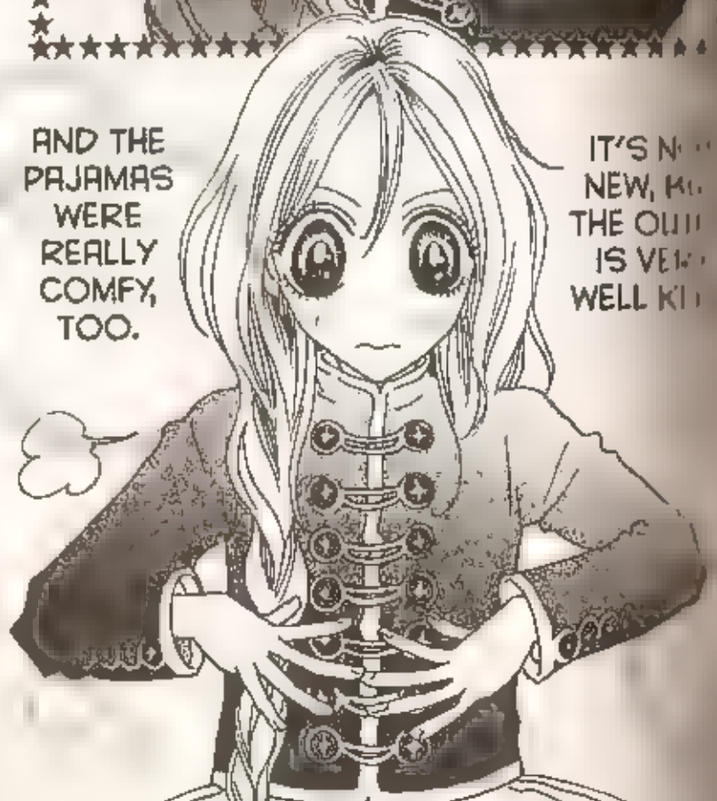
TOTALLY A GROUPIE. LOVES CELEBRITIES. HER MOTHER IS A MODEL.

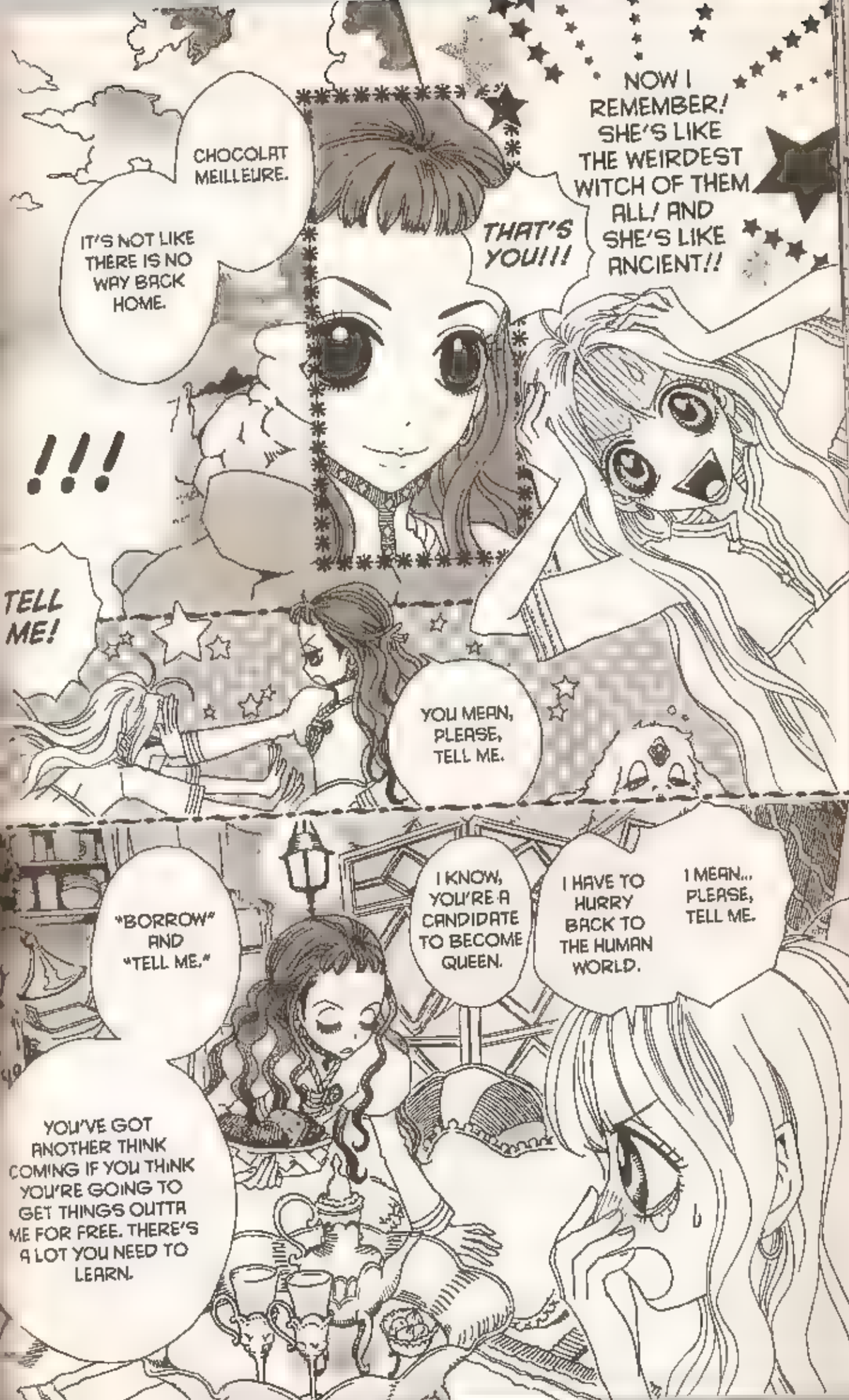
HEIGHT: 148 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBIES:

SHOPPING, GETTING HER NAILS DONE, READING HOLLYWOOD GOSSIP




!!!
CHOCOLAT MEILLEURE.
IT'S NOT LIKE THERE IS NO WAY BACK HOME.
TELL ME!
THAT'S YOU!!!
NOW I REMEMBER! SHE'S LIKE THE WEIRDEST WITCH OF THEM ALL! AND SHE'S LIKE ANCIENT!!
YOU MEAN, PLEASE, TELL ME.
"BORROW" AND "TELL ME."
YOU'VE GOT ANOTHER THINK COMING IF YOU THINK YOU'RE GOING TO GET THINGS OUTTA ME FOR FREE. THERE'S A LOT YOU NEED TO LEARN.
I KNOW, YOU'RE A CANDIDATE TO BECOME QUEEN.
I HAVE TO HURRY BACK TO THE HUMAN WORLD.
I MEAN... PLEASE, TELL ME.

HUH?

?!

FOOM

WHAT'S THIS STUFF/THAT'S GLIMMERING?

SHINE

SAND?

COUGH...

HOW MANY HEARTS DID YOU COLLECT IN THE HUMAN WORLD?

PEE-PEE?

AND HOW MANY WERE PEE-PEE COLORED?

YES, PEE-PEE!! THAT'S HOW I SAY IT.

UM, AROUND 30,000 TO 40,000 ECURE.

WHO KNOWS? I'VE BLOCKED THOSE UGLY THINGS FROM MY MIND.

...HAS TO TELL ME ...W TO GET HOME!!

...FLYING ...OCOA ...AKES ...RT WHEN ...HEY HIT ME.

IT'S VERY TIRING TO FLY THIS LOW.

HOW FAR ARE WE GOING?

A LITTLE FARTHER.

YOU'LL HELP ME DO SOMETHING ONCE WE GET THERE.

AND, I BLINDLY FOLLOW.

DON'T BE A SLOW-POKE!!

OKAY, WE'RE HERE.

!!

PLOP

WOW, THERE'S NOTHING BUT ROCKS HERE.

CHOCOLAT !!

BUT!!

WELL, I GU
IT'S NOT
BIG OF A DI
I DO.

TO THE CRYSTALS THAT ARE BURIED IN THE SAND...

FLOOP

FLOOP

FLOOP

...LIFT HIGHER ...

...AND GATHER TOGETHER.

THAT'S RIGHT. THESE SAND PEBBLES ARE YELLOW.

PEE-PEEP

YOUR JOB IS TO SIFT THROUGH THE SAND TO FIND THE CRYSTALS

AND COLLECT THEM IN THIS BOTTLE.

DON'T COME HOME UNTIL THE BOTTLE IS FULL.

WHAT!?

OH, NO! SHE'S ALREADY GONE.

WHY CAN'T SHE JUST USE HER MAGIC TO DO THIS?

I DON'T GET WHY I HAVE TO DO IT.★

YOU HAVE TO DO THIS SO YOU CAN RETURN TO THE HUMAN WORLD.

CHIN UP, CHOCOLAT!

GOSH, I THINK I JUST FAINTED.

I HAVE TO FIND PIERRE.

NO...IT'S NOT JUST ABOUT ME.

I SHOULDN'T HAVE LET GO OF HIS HAND

IT WAS THE FIRST TIME I FELT CLOSE TO HIM.

AND EVEN THOUGH HE WAS COLD, HE LET ME WEAR HIS SHIRT.

CHOCOLAT!

ZRRRRRH

THAT WAS EASY...

HUH!?

ALL THE GLIMMER IS GONE, AND THEY'VE TURNED INTO REGULAR SAND!!

THAT'S FUNNY...

SAY WRONG WELL?

HMMM... NO MATTER HOW MANY TIMES I SAY THE SPELL, OR WHAT I DO, NOTHING WORKS.

WHICH MEANS THAT...

IT'S INTERESTING THAT WHEN I USE MAGIC, THE GLIMMER DISAPPEARS.

I HAVE TO COLLECT EACH ONE BY HAND!?

THIS?

WHERE ARE YOU?

MY HEART IS RIPPED TO SHREDS BECAUSE I CAN'T BE WITH YOU.

WERE WE FRIENDS WHEN WE WERE YOUNGER?

PIERRE...

EVEN WHEN I WAS DROWNING. EVEN WHEN I WAS NOT DOING THINGS AS PLANNED.

ERRE'S ARMS
WERE ALWAYS
SO NICE AND
WARM.

THEY'RE MADE SO YOU CAN'T EASILY COLLECT THEM WITH MAGIC.

HOW MEAN.

THESE CRYSTALS WERE FORMED WHEN ANCIENT TREES WERE PRESSURIZED OVER TENS AND THOUSANDS OF YEARS.

NO, BECAUSE THE MINUTE I DID, THE GLIMMER DISAPPEARED.

SHE KNOW I COULDN USE MY MAGIC

CRYSTALS MADE OVER TENS AND THOUSANDS OF YEARS.

FSHHHH

!!!

I WONDER HOW MANY ECURE THAT BOTTLE TOTALS?

I CAN'T WAIT TO TAKE A SHOWER. ♡

YEAH, SHE'S HERE. BUT I'M NOT LETTING HER LEAVE JUST YET.

PIERRE...

BAM

DON'T WORRY.

CANDY KNOWS SHE'S HERE.

I...

I'M HOME.

EXHAUSTION

フラ フラ

ARF ARF.

I'M FINALLY BACK.

HERE, I'VE GOT YOUR CRYSTALS PACKED IN THIS BOTTLE.

GRRR

OH, YOU DIDN'T USE ANY MAGIC?

HOW GOOD OF YOU.

I'LL TAKE HER TO THE VALLEY IN THE EAST TOMORROW.

CARRY [illegible] TO THE [illegible] CIRCLE.

ARF.

BREAK OPEN THIS ROCK AND COLLECT THE GREEN PEBBLES THAT ARE INSIDE.

MAKE SURE YOU FILL UP THIS CLAY POT.

SO TODAY I HAVE TO COLLECT GREEN PEBBLES, EH? I WON'T GIVE UP!!

I'M KINDA HAVING FUN WITH THIS...

SLUMP

GRUMBLE, GRUMBLE

THE LAKE IS PITCH BLACK AND HAS MERCURY IN IT. YOU'LL DIE IF YOU STEP IN.

I'M DEFINITELY GOING THERE.

POOF

HERE'S SOME DINNER.

THERE'S COCOA [illegible] SOTTO, SOME PRICKLY [illegible] SALAD...

IT'S HALF A DAY'S WALK TO OGRE LAKE.

REMEMBER, WATER IS A PRECIOUS COMMODITY HERE.

IT'S A SAND SHOWER!!

SNORE

GRUMBLE

GRUMBLE

I'M STILL GONNA GO.

OF COURSE YOU'RE TIRED. AFTER ALL, YOU DID FALL INTO THE FORGOTTEN PATH

AND WATCH YOURSELF ON THE MEMORY SCREEN.

YOUR DAUGHTER HAS A LOT OF GUTS, CINNAMON.

AMBER SAID SHE WANTED CHOCOLAT TO STAY A WHILE...

I KNOW THIS WAS AN ACCIDENT, BUT IF SHE STAYS AWAY FROM THE HUMAN WORLD FOR MORE THAN TWO WEEKS, SHE'S DISQUALIFIED FROM BECOMING THE NEXT QUEEN.

SHE'S THE ONE PERSON I TRY TO AVOID ON THIS EARTH...

UM, UH...

WE SHOU[illegible] GO SEE HER.

YAHOO!!

WE FOUND CHOCOLAT !!?

WHAT, WOO? AREN'T YOU HAPPY WE FOUND CHOCOLAT?

YEAH, RIGHT.

YOU SLEPT LIKE 15 HOURS A DAY.

I COULDN'T SLEEP I WAS SO WORRIED, RIBBIT.

[illegible]ET THEY'RE [illegible] WORRIED [illegible]BOUT ME.

WOO AND SOUL. ROBIN. DUKE...

GREEN PEBBLES... THE HEART OF FRIEND-SHIP.

I WONDER IF MY CLASS-MATES MADE IT HOME AFTER THAT FIASCO.

I WONDER IF VANILLA IS OKAY.

...THAT I'M ALL RIGHT.

I HAVE TO LET THEM KNOW!...

CHOCOLAT IS AT AMBER'S?

CLINK

A HEART !!

IS THAT PEE-PEE COLORED?

RIGHT, THE ICKY PEE-COLORED PEBBLES.

IT'S COLD, SO I'M GOING TO TURN ON THE HEATER.

HAVEN'T I DONE ENOUGH? NOW, PLEASE, TELL ME HOW I CAN GET OUTTA HERE!!

TWO DAYS AGO I COLLECTED ORANGE PEBBLES BY THE CLIFF.

YESTERDAY I WAS COLLECTING PINK PEBBLES IN THE VALLEY OF THE SNAKES.

TODAY I'M FILLING UP A BOOT WITH RED PEBBLES AT ROCK MOUNTAIN.

YEAH,

BUT I'M WONDERING WHAT'S HAPPENED TO PIERRE...

OKAY, TAKE A LOOK AT THIS FIRST.

THESE ARE THE CANARY-YELLOW PEBBLES YOU COLLECTED THE FIRST DAY.

FSSSS

POUR

PSSS

PSSST

POOF

ALL THE ECLIRE FR
THE MAGICAL WO
HAS BEEN JSU

ON TOP OF THAT, THE ECLIRE WE CAN CO.LECT FROM THE HUMAN WORLD IS ALSO DIMIN.SHING.

!!

' CAN BECOME
n SOURCE OF
NERGY AND
IANGE FORMS.

IT HAS A DIFFERENT CAPABILITY ATTACHED TO IT.

ECLIRE IS FUNDAMENTALLY DIFFERENT FROM HUMAN MONEY.

BOM

IT'S SO WARM...

FSSSST

ALL THOSE PEBBLES I
LECTED... ARE
GONE SO
QUICKLY.

SEE, THE FIRE IS ALREADY OUT. THIS IS WHAT

ONE PEE-COLORED HEART CAN DO.

I...

I NEVER THOUGHT ABOUT IT THAT WAY.

I THOUGHT I WAS APPRECIATIVE, BUT...

IT COMES ALIVE WHEN YOU FEEL SOMETHING IN YOUR HEART.

I HAVE TO GET BACK...

PLEASE, AMBER. TELL ME HOW I CAN GET BACK TO THE HUMAN WORLD.

THE POWER OF A HUMAN HEART.

IT'S THE CRYSTALLIZATION OF THE ESSENCE OF LIFE.

TO LIKE, TO CARE, TO ADMIRE, TO LOVE, TO ENJOY.

HEARTS... THEY REPRESENT THE POWER FROM WITHIN.

HA HAH!

ACHOO!

YOU KNOW ROBIN?

AND TELL ROBIN I SAID HEL..O.

OH

HMMM, I SEE. THAT'S SO INTERESTING....

DO I KNOW HIM? OF COURSE!

WE USED TO GO OUT WAY BACK WHEN.

I BROKE UP WITH HIM BECAUSE HE WAS AN IDIOT, THOUGH.

ARF.

TAKE GOOD CARE OF HER, BOY.

CIREUX WILL TAKE YOU CLOSE TO CHIFFON MOUNTAIN.

PLINK

WHAT'S THIS?

YOU'LL NEED IT SOONER OR LATER.

HEAD WEST FOR THREE DAYS, AND YOU'LL GET TO THE SHOPPING DISTRICT OF CHIFFON MOUNTAIN.

FIND A STORE CALLED THE CAVE SHOPPE. IT SHOULD BE THE THIRD TO LAST STORE ON THE STRIP. THERE YOU'LL FIND A PATH BACK TO THE HUMAN WORLD.

IT'S WHERE YOU'LL FIND ALL YOUR ANSWERS.

BONK

GREEN, ORANGE, PINK, RED...

THERE'RE FOUR HEARTS...

SO TELL ME, HOW OLD ARE YOU REALLY?

NOW I UNDERSTAND HOW PRECIOUS THEY ARE.

IT'S THE ECURE I'VE COLLECTED.

YOU ARE REALLY A SUPERNICE PERSON!!!

AMBER...

YOU COULDN'T TELL I WAS NICE FROM THE BEGINNING?

AMBER TAUGHT ME SO MANY IMPORTANT THINGS.

THANKS, AMBER!!

DON'T MESS AROUND ON YOUR WAY THERE!

IF I GO THERE, I MIGHT FIND OUT ABOUT PIERRE!

THE CI... SHOPK... CHIFF... MOUNT...

THAT'... WHERE THERE WILL BE THE MO... PEOPLE

NO, CIREUX. THIS WAY!!

HMMM, WHY AREN'T YOU LISTENING TO ME?

RUNE 27

A Great Adventure in the Magical World!

SUGAR RUNE

Sugar Sugar Rune

HMMM, THIS PLACE LOOKS KINDA FAMILIAR...

OH!!

IS THIS GINGER VILLAGE!?

I USED TO COME HERE WHEN I WAS LITTLE.

HY IS THIS
PPENING
EN I HAVE
GET TO
HE CAVE
SHOPPE
RIGHT
AWAY?

ビュン FOOSH

AND ARE YOU ACTUALLY TRYING TO SHAKE ME OFF?

ARF

THAT'S NOT THE WAY TO CHIFFON MOUNTAIN!

AHH HH!

CIREUX.

WHERE ARE WE!?

IF I STAY IN THE MAGICAL WORLD MUCH LONGER, I'M REALLY GOING TO BE DISQUALIFIED.

YEAH!

ｱｯ

CHOCOLAT'S HERE!?

I ALMOST FELL OFF MY CHAIR WHEN I HEARD YOU WERE ONE OF THE CANDIDATES FOR QUEEN.

SO HOW IS YOUR GRANDFATHER DOING?

OH, YEAH? I HAVEN'T FORGOTTEN!

OH...UM I DON'T REMEMBER MUCH OF THAT

THE OWNER IS A CHEAT AND IS VERY SNEAKY.

SO YOU'RE ON YOUR WAY TO THE CAVE SHOPPE? YOU NEED TO BE VERY CAREFUL CHOCOLAT

OH, YEAH.

HAVE YOU SEEN A BOY WITH BLOND HAIR AROUND HERE?

CHOCOLAT!?

AREN'T YOU CORNE'S GRANDCHILD, CHOCOLAT?

THE HOUSES ARE TAN, LIKE THE COLOR OF A STRAW HAT, AND THE VILLAGE ALWAYS SMELLS LIKE GINGER.

WOW, THIS PLACE BRINGS BACK MEMORIES.

GASP

ｷｬｰ

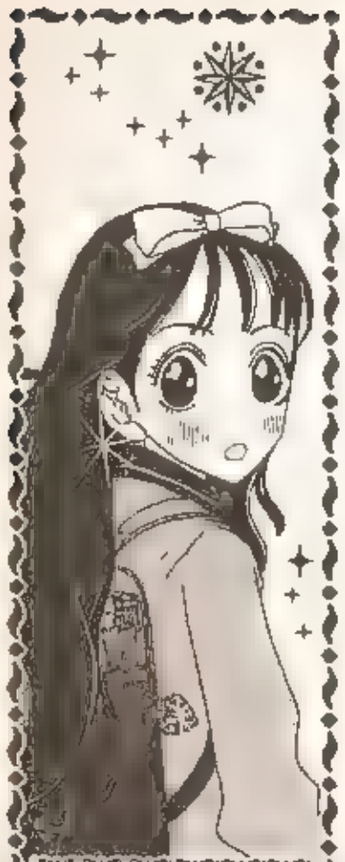
IT IS YOU, CHOCOLAT!

UNCLE BEIGNET!! AUNT MOUSSE!!

THAT'S RIGHT!! NOTHING LIKE THE KID WHO USED TO SMEAR GRAPE JELLY ALL OVER HERSELF AND PRETEND SHE WAS A MONSTER.

YOU LOOK NOTHING LIKE THE LITTLE CHILD WHO USED TO DIG UP ALL THE GINGER IN THE VILLAGE ONLY TO THROW IT AT EVERYONE.

WOW, YOU'VE GROWN UP SO FAST!!



MAYU ISHIDA

SHE'S VERY QUIET, BUT ALSO A BIT NEEDY. MORITA-KUN IS HER BOY-FRIEND.

HEIGHT: 146 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBY: COLLECTING RIBBONS

SOMETHING'S GOING ON IN THAT FOREST

I EVEN SAW A FOREST JUST LIKE IT THROUGH THE MEMORY SCREEN. I WAS PLAYING WITH A LITTLE BOY THAT LOOKED JUST LIKE PIERRE...

SINCE THIS VILLAGE IS SO CLOSE TO THE OUTER WORLD WHERE THE OGRES LIVE,

THEY'RE ALWAYS WANDERING AROUND HERE, CAUSING MISCHIEF.

OGRES...

I HAVE BEEN HEARING ABOUT OGRES APPEARING IN THE FOREST... BUT THAT'S NOTHING UNUSUAL.

NO, I HAVEN'T.

WHAT IS THAT FOREST CALLED? CUI... SOMETHING?

OH, YOU MEAN THE CUILLÈRE FOREST? DON'T GO THERE. IT'S DANGEROUS.

HERE, CHOCOLAT. TAKE SOME GINGER COOKIES.

HEY, CHOCOLAT!! YOU COME BACK HERE!!

CLOMP

THE MISCHIE-VOUS FOREST FAIRIES.

HA, HA! HEY, QUIT IT, YOU GUYS!

!!

THE CUILLERE TREES ALL HAVE SPOON-SHAPED LEAVES...

...AND ROOTS THAT LEAD TO UNDERGROUND TUNNELS.

!!

THIS IS IT!!

CHOCOLAT...

FAIRY!!

PLOP

フラ

FAINT

HEY... WHAT'S WRONG?

WHY ARE YOU FLYING AWAY FROM ME?

ALL THE LEAVES ARE FALLING DOWN...

I FEEL THE NOIR.

OGRES!?

HOW DID YOU GET HERE, PIERRE?

...OR THE FAIRIES WILL DIE.

DON'T COME ANY CLOSER...

THE SAME WAY YOUR POWERS GROW STRONGER IN THE MAGICAL WORLD, MY NOIR BECOMES STRONGER, TOO.

I DIDN'T EVEN THINK ABOUT THAT BACK IN THE HUMAN WORLD...

PIERRE'S NOIR IS SUCKING THE LIFE OUT OF THE ANIMALS IN THE FOREST.

I WAS HIDING IN A CAVE THAT'S NEAR HERE.

I LANDED ON THE OTHER SIDE OF THE MOUNTAIN. I HAD A VAGUE MEMORY OF THIS FOREST, SO I CAME HERE.

PIERRE...

THUMP

THUMP

OH NO! MY HEART IS ABOUT TO POP OUT.

THANK GOODNESS YOU'RE OKAY.

...IN THE UNDER-GROUND CAVE.

ESPECIALLY ABOUT THE DAYS BEFORE THE NOIR TOOK OVER MY HEART.

I REMEMBER WHEN WE USED TO PLAY IN THE FOREST BY THE LITTLE BROOK

WE USED TO LAUGH AND LAUGH, PICK RED BERRIES AND

...LIE UNDERNEATH A HUGE TREE THAT FILTERED THE WARMTH OF THE SUN

I WA
REME M
BER N
ALL KI
OF THIN
WHILE I
WAS

I CAN NEVER CAPTURE HER BECAUSE SHE'S WAYS FLOATING AROUND LIKE A FEATHER.

JUST AS I THINK VE GOT HER, SHE LUTTERS AWAY.

CHOCOLAT!!

I'M GOING TO TAKE THE FAIRY TO A SAFER PLACE.

WAIT, I'LL BE RIGHT BACK!!

YOU'LL BE ALL RIGHT HERE

TAKE GOOD CARE OF HIM.

LET'S GO!!!

HE SHOULD GET BETTER SOON.

I LEFT THE FAIRY ON A LILY DEEP IN THE FOREST.

ALSO REMEMBER BEING CHASED BY HIGH-PITCHED SHRIEKS AND THE FOUL SMELL AND THE LOUD FOOTSTEPS OF SOMETHING HORRIBLE.

I USED TO RUN AROUND THE EDGE OF THIS FOREST, WATCHING THE LEAVES DRY UP AND FALL AROUND ME.

WE'VE GOTCHA!!

MY FATE WAS SUDDENLY DRASTICALLY DIFFERENT THAT MORNING.

MY CRIES FOR HELP WERE SWALLOWED BY THE DARKNESS.

I WONDER WHY I HAVE MEMORIES OF BEING IN THIS FOREST WITH YOU.

CHOCOLAT!!

YOU, TOO, RIGHT?

BUT I CAN'T REMEMBER WHEN WE WERE HERE TOGETHER

I THOUGHT YOU WOULD TRIGGER MY MEMORY, BUT YOU HAVEN'T.

HE'LL TAKE US TO CHIFFON MOUNTAIN.

TO THE CAVE SHOPPE!! IT HAS A PATH BACK TO THE HUMAN WORLD.

YOU ARE GOING BACK TO THE HUMAN WORLD, RIGHT, PIERRE?

GO? GO WHERE?

IF I GO WITH YOU, YOUR POWER, AS WELL AS THE DOG'S, WILL WITHER BECAUSE OF MY NOIR.

PLUS OTHERS MIGHT MISTAKE YOU FOR AN OGRE.

IF I WAS SCARED ABOUT SOMETHING LIKE THAT,

I WOULDN'T BE LOOKING ALL OVER FOR YOU!!

GOODNESS, THESE LEAVES ARE REALLY DEAD, HUH?

DON'T FORGET THE COOKIES YOUR AUNT BAKED FOR YOU.

YEAH

WELL, WHEN I SAW THE DOG RUNNING THIS WAY, I GOT WORRIED.

UNCLE BEIGNET YOU CAME LOOKING FOR ME?

THIS COULD MEAN THE OGRES ARE REALLY CLOSE BY!!

I'M GOING TO LET THE MAGICAL PATROL KNOW ABOUT THIS.

TAKE CARE OF YOURSELF

LET'S HURRY!!

EVEN IF WE CAN'T REMEMBER WHAT HAPPENED BEFORE...

I DON'T REMEMBER THE LEAVES BEING DEAD BACK THEN.

PIERRE...

PIERRE WASN'T AN OGRE BACK THEN.

...I'M GLAD THE TWO OF US MADE IT TO THIS FOREST TOGETHER.

HEY, CHOCOLAT!

SO LET'S GO!!

FLIP

UP?

HUH!!?

ARF

UH, I WONDER WHY?

IT'S NOT
FAULT TH
HE'S
TRI
IT'S M

BY THE WAY, WHY ARE YOU OKAY?

HEY! WHERE ARE YOU GOING?

AHHH, LET GO OF MY SKIRT!

HE'S HIDING IN THE SKIRT...

CHOCOLAT, TAKE OFF THOSE CLOTHES!

I GET IT!

HE MUST BE RESPONDING TO PIERRE'S NOIR.

CIREUX IS SCARED.

HE'S OKAY, CIREUX. YOU DON'T HAVE TO GO THAT FAST.

ARRRRRF

I'LL FOLLOW YOU, SO DON'T WORRY.

I CAN SEE THE CITY BELOW ME.

I'M GLAD WE GOT HERE SO FAST, BUT...YOU'RE TOTALLY BEAT.

YOU'RE CRUMPLING UP LIKE A SOFT BLANKET.

DROOP

ARRRRRRF

CIREUX...

SNIFF

TUG

ARF

HEY!

ARF

YOU'RE MUCH BETTER NOW, CIREUX!!

...PIERRE'S KINDNESS.

...EVEN CIREUX CAN SENSE...

WHEN THE NOIR ISN'T THERE...

YOU LOOK CUTE IN A SKIRT, PIERRE.

BLUSH

☆UMPH

HEY, THAT'S NOT WHAT I MEAN. THE CLOTHES YOU'RE WEARING...

WHAT!?

NOI

WHAT'S PIERRE ASKING ME TO DO?

THE CLOTHES THAT AMBER GAVE ME...

...I THINK THEY SHIELD YOU FROM NOIR.

THE PRESENCE OF NOIR IS GONE!

THE OUTFIT CHANGES SIZE DEPENDING ON WHO'S WEARING IT.

...ARE MAGICAL!!

YOU CAN WEAR MY CLOTHES, CHOCOLAT.

THERE'RE SO MANY PEOPLE IN THIS SHOPPING DISTRICT.

GET Y... KOCHIA... SEEDS h...

TRANSFORMATION M NT CANDIES.. ONLY TWO ECURE FOR THREE STICKS!!

PRETTY LADY.. INTERESTED IN A FLYING UMBRELLA?

AMBER SAID THE STORE WAS THE THIRD TO LAST FROM THE END, BUT THERE ARE SO MANY STREETS, I JUST DON'T KNOW..

PIERRE?

INTERESTING, HOW I NOW SEE PIERRE BLUSH OR GET ANGRY...

AH! THAT'S ...O CUTE! ♡

TA-DAH!

LET ME

うず

LET ME

うず

DO WHATEVER YOU WANT.

MIND IF I USE SOME MAGIC?

I THINK IF YOU CHANGE YOUR HAIR, YOU'D LOOK MORE LIKE A GIRL.

I'M ONLY ALLOWING THIS SO I CAN PROTECT YOU.

EVEN AS A GIRL, PIERRE IS STILL SO BEAUTIFUL.

GOSH, IT'S SO HARD TO WALK IN A SKIRT

Lys Caché

THIS IS IT...!!

CREAK

THERE'S A HEAVY PRESENCE OF NOIR.

CAVE SHOPPE

I REMEMBER THIS BACK ALLEY.

PIERRE?

I THINK I'VE BEEN HERE BEFORE.

THE PRICE IS 50,000 ECURE FOR ONE, BUT FOR OGRES, IT'LL BE 70,000

THE TOTAL WILL BE 120,000 ECURE.

120,000 ECURE!?

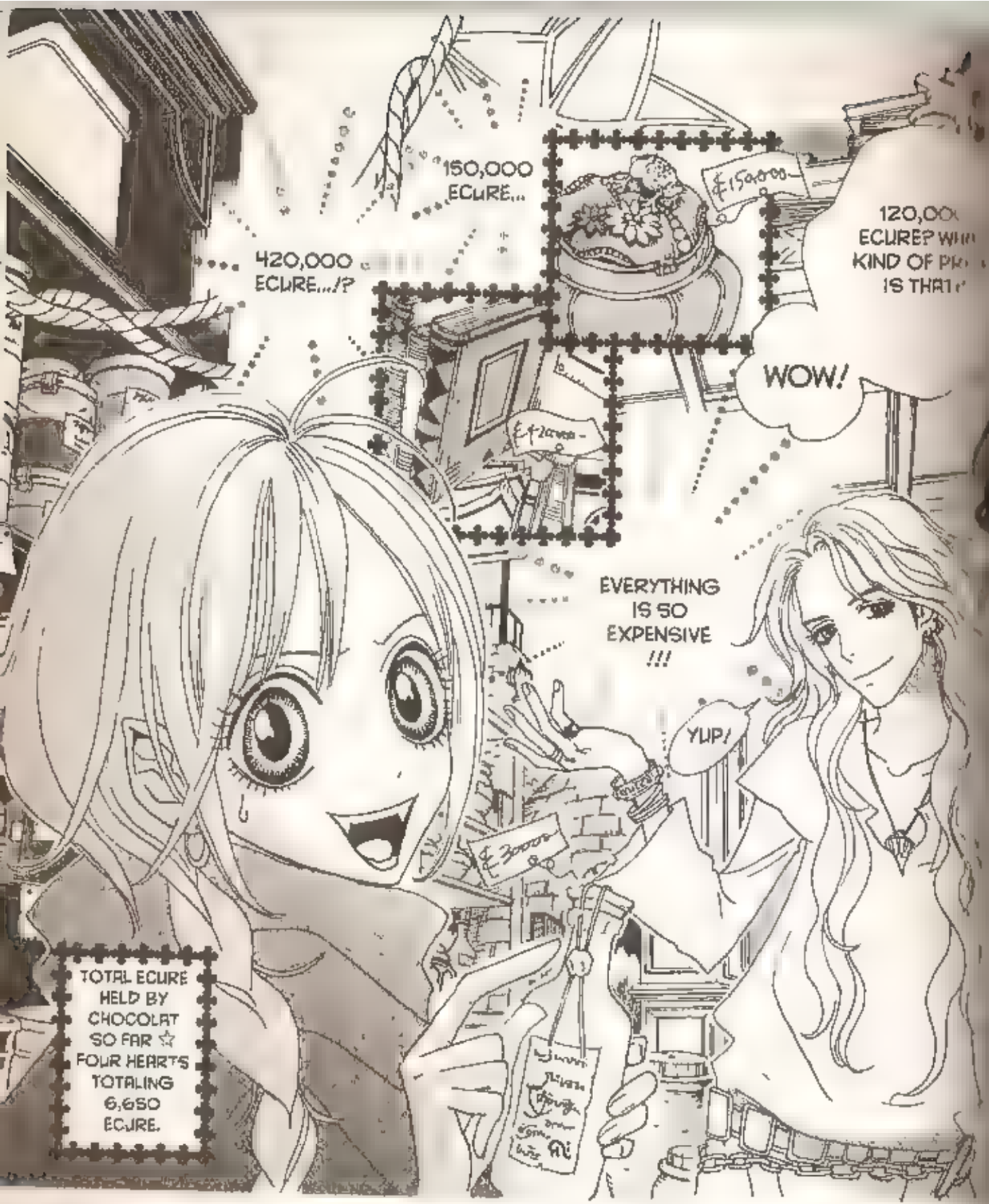
THAT'S RIDICULOUSLY EXPENSIVE!!

WELCOME/ ANYTHING IN PARTICULAR YOU'RE LOOKING FOR?

WOW... THEY'VE GOT EVERYTHING.

UM... UH...

WE'D LIKE TO TAKE YOUR PATH BACK TO THE HUMAN WORLD.


150,000 ECURE...
420,000 ECURE...!?
120,000 ECURE? WHAT KIND OF PR... IS THAT?
WOW!
EVERYTHING IS SO EXPENSIVE !!!
YUP!
TOTAL ECURE HELD BY CHOCOLAT SO FAR ☆ FOUR HEARTS TOTALING 6,650 ECURE.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

RUNE 28

Alchimie and the Black Market

FLIP
ヒュン!!

I HAD HEARD THE OWNER OF THE CAVE SHOPPE WAS A CHEAT AND A SNEAK,

BUT YOU'RE REALLY SOMETHING ELSE!!!

AND DON'T YOU FORGET THAT THE SNEAKY CHEAT'S NAME IS ALCHIMIE.

YOU'VE GOT TO CHARGE US THE SAME PRICE.

AND ABOUT THE BROOM, I'VE ALWAYS WANTED -

HMMM...?

I'VE BEEN SMELLING THE ODOR OF OLD ROSES...

YOUR NOIR MUST BE VERY STRONG.

HOW ABOUT 100,000 ECURE?

PIERRE,

WE DON'T HAVE 100,000 ECURE...

.....

WONDER HOW MUCH THIS ANTIQUE IS?

LOOK, PIERRE. IT'S A REAL WITCH'S BROOM. WOW!

HEY!!

CAN YOU PAY THE 120,000 ECURE OR NOT?

WHISPER
CHOCOLAT, THIS IS NOT THE TIME TO BE BROWSING.

120,000.

HOW ABOUT 60,000 ECURE?

OR 80,000?

LET ME BORROW SOME...

LETTING PEOPLE THROUGH THE PATH TO THE HUMAN WORLD. THAT'S WHY THINGS COME WITH A HIGH PRICE TAG. BY THE WAY, THE BROOM ISN'T FOR SALE.

IT'S 120,000. IT'S A LIFE OR DEATH BUSINESS I RUN HERE,

PIERRE HAGGLING

METEOR, GET THOSE TWO OUT OF HERE.

BAM

YOU REMEMBER, DON'T YOU?

THERE'S ONLY ONE PATH.

THERE'S NO OTHER WAY.

BANG

WHO ARE YOU TRYING TO KID, YOU IDIOT! I'LL KILL YOU KIDS!!

THEN WE DON'T HAVE A DEAL.

AH, HA, HA, HA, HA!!!

I DON'T HAVE THE MONEY ON ME...

IF THAT'S WHAT YOU CAN REALLY PAY.

OH, ALL RIGHT. 100,000 ECURE.

ROAR

NO, CHOCOLAT.

IT'S ALREADY BEEN 13 DAYS SINCE WE ARRIVED IN THE MAGICAL WORLD. WE HAVE TO GO BACK TODAY.

THERE'S A PATH BAC AT THE PALACE, BU THEN PIERR WILL BE CAPTURED.

EVEN IF WE HAVE TO GO FARTHER, WE SHOULD FIND ANOTHER WAY TO GET BACK.

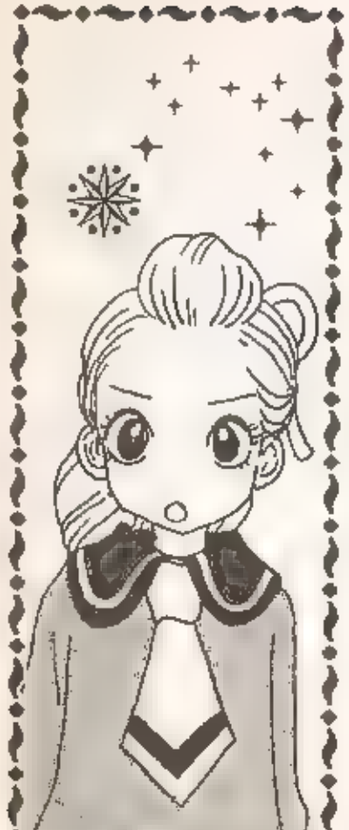
I CAN BE DISQUALIFIED...

YOU SNAKE!!!

WE SHOULD TRY SOME-WHERE ELSE.

THERE'S NO WAY THERE'S TWO PATHS NEAR EACH OTHER.

I'M PRETTY SURE THAT'S OUR ONLY OPTION.



RIKA MATSUDA

SHE'S SMART AND RELIABLE. SHE'S BEST FRIENDS WITH MAYU.

HEIGHT: 143 CM

AGE: 10 YEARS OLD

HOBBY: BALLET

NO...

WE HAVE TO MAKE SOME MONEY SOMEHOW.

IT'S NORMAL FOR US TO BE HOLDING HANDS NOW.

MY HEART WILL POP OUT!

THUMP

THUMP

PIERRE...

I'M SORRY, PIERRE.

I DIDN'T KNOW YOU WERE WORRYING ABOUT ME SO MUCH.

!!

WHY DO YOU SAY THAT? OF COURSE I WORRY.

COME ON, LET'S GO.

OKAY, EVERYONE!! YOUR ATTENTION PLEASE!!

THAT IDIOT.

WHAT'S GOING ON?

SOMETHING ELSE S STARTING!!

BAM

I'M THE DANCING STAR, CHOCOLAT!

WHAT WOULD PIERRE DO THEN?

WOULD HE TAKE MY HEART?

OR...

I WOULD SELL SOMETHING IF I HAD ANYTHING.

WHAT HOULD WI DO?

COOL, A STREET PERFOR-MANCE!

HEY, THAT'S IT!!!

I CAN DO THAT!

CHOCOLAT!?

WHAT ARE YOU SAYING!?

CRUNCH

WHAT NOW? I'VE ONLY MANAGED TO COLLECT THREE PEE-COLORED HEARTS.

OH, WELL...

YOU HAVE TO USE YOUR OWN SKILLS, MISS NOVICE!!

YOU CAN'T PERFORM USING YOUR MAGIC.

WOOSH!!

AND WALKING OVER A TIGHT-ROPE OF STARS.

BOUNCE BOUNCE

AND A JUMP !!!!

HERE I AM JUGGLING SHOOTING STARS.

TA-DAH!

OH, NO!!

NO ONE LIKES MY PERFORMANCE!

CLAP

CLAP

BUT ANYONE CAN DO THAT...

WELL, SHE IS CUTE...

HUH!?

HE LOOKS AS IF HE'S BEEN DANCING ALL HIS LIFE.

THE SMALL PEBBLES THAT FLICKER UP LOOK LIKE JEWELS.

HE STEPS IN STRONGLY...

WHAT A PRETTY G.RL...

PIERRE!?

RUSTLE

HEY! IT'S SWORD STREET THEATER!!

...AND THEN DUCKS.

PIERRE!

WHAT?

BEFORE I REALIZED WHAT WAS GOING ON, MY BODY WAS MOVING ON ITS OWN.

IT WAS SO NATURAL, SO FREE.

WE'VE GOT 100,000 ECURE!!!

PLINK

BRAVO! BRAVO!

FANTASTIC!! EXCELLENT!!

WOW!!

BRAVO!

PLINK

NO, THAT WAS THE FIRST TIME I EVER DID THAT.

COUNTING ECURE

OR DID YOU TEACH YOURSELF?

I DIDN'T KNOW YOU TOOK DANCE LESSONS, PIERRE.

PIERRE IS IN A TOUGH SPOT NOW THAT ALCHIMIE HAS FIGURED OUT HE'S AN OGRE.

ONLY I CAN PROTECT HIM.

SO THEN. YOU'VE GOT EVERYTHING?

LET'S GO.

OKAY.

WOOSH

OH!

NOW WE CAN BOTH GO HOME!!

NO, I CAN'T THINK ABOUT THAT RIGHT NOW.

BUT WHEN WE GET BACK TO THE HUMAN WORLD, PIERRE AND I WILL BE...

I HATE YOU!

YOU'RE SUCH A SNEAK!!

LIAR!!

I CHANGED MY MIND.

YOU SAID THE PRICE WAS 100,000 ECURE.

WHAT!

I TOLD YOU, I RISK MY LIFE OVER MY BUSINESS.

IF YOU GIVE ME YOUR NOIR HEART, I'LL LET THE GIRL GO BY HERSELF.

WE'VE GOT EXACTLY 100,000 ECURE. I CAN COUNT IT FOR YOU...

PLOP

HERE'S METEOR, THE BROOM.

HEY!

I DIDN'T THINK YOU COULD GET THE MONEY.

HMMM...

THE MINUTE YOU SAID YOU DIDN'T HAVE THE MONEY, OUR AGREEMENT WAS DISSOLVED.

SO YOU STILL HAVE TO PAY ME 120,000 ECURE.

...ABOUT THAT.

OH...

WE'D LIKE TO GET TO THE PATH NOW.

SO, THEN.

PIERRE?

BUT...

DON'T WORRY ABOUT ME. I'LL BEAT HIM UP AND FOLLOW YOU LATER.

WHAT!? WAIT!

...PIERRE WILL DIE WITHOUT HIS NOIR...!?

NO! NO, PIERRE!!

DON'T WORRY! JUST GET BACK TO THE HUMAN WORLD!

COME HERE

HEY, WHAT ARE YOU DOING?

グイ PUSH

STOMP トゥ

WHATCHA GONNA DO, MY PRINCE?

YOU CAN'T OVERPOWER ME WITH MAGIC. BESIDES, YOU NEED TO GET BACK RIGHT AWAY, OR ELSE YOU'LL BE DISQUALIFIED.

I'LL LET THE GIRL GO FOR FREE IF YOU GIVE ME YOUR NOIR HEART. I'LL GET SO MUCH MORE FOR IT.

LET'S GO, PIERRE!

THERE'S NO WAY HE'S GOING TO GIVE YOU HIS HEART!

YOU SHOULD SERIOUSLY THINK ABOUT IT.

HE WAS ALWAYS AFTER PIERRE'S HEART.

HE DIDN'T WANT OUR MONEY FROM THE START.

.....

YOU SHOULD GO, CHOCOLAT.

PIERRE! PIERRE!

NO!

SLAM

NO! LET ME OUT OF HERE!

METEOR!

PUSH HER DOWN TO THE PATH.

NO, PIERRE!!

YOU SHOULD BE THANKFUL, LITTLE GIRL. NOW OFF YOU GO!

WHAT A GREAT BOYFRIEND. HE'S EVEN MAKING MY HEART MELT.

I'LL TAKE BETTER CARE OF YOU THAN ALCHIMIE.

METEOR! PLEASE, HELP ME.

I'LL CLEAN YOU AND GIVE YOU A DAY OFF ONCE A WEEK...

PLEASE!

IF I LOSE MY NOIR, I'LL BE A DIFFERENT PERSON.

EVERYTHING I FEEL AT THIS MOMENT MIGHT CHANGE.

BUT RIGHT NOW...

I LOVE YOU, CHOCOLAT.

PIERRE...

RRRRRR

WHAT'S THE NOISE?

METEOR !!

IT'S A SOUND THAT THOSE WHO USE NOIR FEAR THE MOST.

RRRRRRR

MET—

I GET IT NOW.

I WANT TO HELP PIERRE.

SO PLEASE...!!

FLOAT

SWISH

SWISH

SWISH

SWISH

SLAP

STARS...!? NO, IT CAN'T BE.

WHAT!?

THAT'S NOT IT?

OH...

ARE YOU TRYING TO MAKE ME FEEL BETTER?

LET ME USE ALL MY POWER...

...SO THAT MY HEART WILL SHINE AS BRIGHTLY AS IT CAN.

I CAN'T BELIEVE THIS KID HAS SO MUCH POWER!

YOU THINK YOU CAN GET AWAY WITH THIS?

L'ETOILE BRILLANT!!

I DON'T CARE IF MY BODY RIPS INTO A MILLION PIECES.

BAM

AND I'M FALLING IN LOVE

AS QUICKLY AS I'M TUMBLING DOWN RIGHT NOW.

TO BE CONTINUED IN VOLUME SIX

THE LEMON-COLORED CRESCENT MOON LOOKS JUST LIKE THE ONE FROM MY FIRST DAY IN THE HUMAN WORLD.

THE SKY WAS THE SAME COLOR.

SUGAR² RUNE

Sugar Sugar Rune

SPECIAL BONUS

Chocolat, Vanilla, and the Dream Star

NO!! I DON'T WANT TO TAKE A NAP

SUGAR² RUNE

PLEASE PROTECT VANILLA.

NO PROBLEM!

LT. ROBIN, LT. GLACIER!!

MAKE SURE MISS VANILLA GETS HER REST.

THE PRINCESS WILL BE UNCOMFORTABLE IF WE HUDDLE OVER HER WHILE SHE'S TRYING TO NAP, DON'T YA THINK?

YEAH

I HAD A LATE NIGHT.

HEY! YOU'RE NOT THE ONE WHO IS SUPPOSED TO BE NAPPING!!

DON'T MAKE ME PUNISH YOU...

YOU HAVE TO, MISS VANILLA.

IF YOU WANT TO BECOME A BEAUTIFUL ADULT, A NAP IS MANDATORY.

SLAM

I CAN'T GO TO SLEEP

IN SUCH A LARGE ROOM...

I FIGURED YOU WOULDN'T BE ABLE TO GO TO SLEEP, SO I CAME OVER TO HANG OUT.

I'M GLAD YOU CAME OVER, BUT HOW DID YOU GET UP HERE?

WE'RE ON THE TOP OF A TOWER!

HI!

AND YOU CAN'T FLY UNLESS YOU HAVE THE MAGICAL POWERS OF AN ADULT...

HOW IN THE WORLD DID YOU DO IT?

TA-DAH!!

UMPH.

YOU'VE TOTALLY TAKEN ADVANTAGE OF THE FACT

YOU IDIOT...

I'LL PARTY WITH YOU, TOO. DON'T BE SO JEALOUS OF MY LIFESTYLE.

UMPH.

THAT YOU PROTECT THE PRINCESS. YOU'RE OUT ALL THE TIME!

CHOCOLAT-CHAN...

UMPH.

UMPH.

KNOCK

SILENCE

.....

MY MISTAKE...

EXCUSE ME...

NOW I WANT TO TAKE A NAP, TOO.

PHEW!

HAAAH!!

ｺﾄﾝ

PLOP

YOU'RE CRYING AGAIN?

COME ON! GET READY!

CHOCOLAT-CHAN...

.....

WITH THIS, WE CAN GO ANYWHERE.

☆

I BORROWED SOMETHING CALLED THE RAINBOW SAND, WHICH ENABLES YOU TO FLY!!

BUT HOW? THERE ARE PALACE OFFICERS GUARDING ME.

WILL WE BE OKAY?

DON'T WORRY ABOUT THOSE GUYS. I'VE GOT A PLAN...

WHAT'S THAT?

GASP

PRINCESS... ARE YOU ALL RIGHT?

WOW!!

THE PALACE IS SO TINY!

SO TASTY. ♡

CLOUDS ARE THE BEST.

THERE ARE PEACH- AND HONEY-COLORED CLOUDS.

THE CLOUDS IN THE MAGICAL WORLD ARE ALL EDIBLE AND SWEET!

FSHHHH

OH, NO!

THE SAND FELL OUT OF THE BOTTLE!

FLOAT

HEY ★ WE'RE FLYING!

PLONK

HUH!?

THE STAR MAKERS ARE BUSY DECORATING THE SKY WITH STARS.

WOW! HERE WE ARE AT THE FIELD OF STARS!

HEY, SORRY ABOUT DROPPING ONE ON YOU.

CAN YOU THROW THAT BACK MY WAY?

LET ME BITE IT FIRST!!

CHOMP

NO! DON'T !!

CRUNCH CRUNCH

AND YOU?

THAT'S BECAUSE I'M WITH YOU, VANILLA.

NOT AT ALL!!

YOU'RE NOT SCARED, CHOCOLAT-CHAN?

BUT I HAD ASSUMED I COULDN'T...

CHOCOLAT-CHAN IS AMAZING.

I'VE ALWAYS WANTED TO GET AWAY FROM THE PALACE LIKE THIS.

SHE MAKES DREAMS COME TRUE!

YOU'VE GOT TO SPEAK LOUDER!

WHAT DID YOU SAY?

I'M HAVING FUN...

SOME-ONE, HELP!!

I SHOULD HAVE TAKEN MY NAP...

THE STARS KEEP COM.NG OUT OF CHOCOLAT-CHAN...

ARRRRRGH...

I'M A BIT SCARED...

FOOM

IT'S BECAUSE SHE ATE ONE!

OH, MY! THERE ARE STARS COMING OUT OF CHOCOLAT-CHAN!!

GIVE THAT BACK!!

OH, NO!!

WAIT A SECOND...

THUMP

ARE YOU OKAY, CHOCOLAT-CHAN? CHOCOLAT!!

CHOCOLAT-CHAN!?

HELP ME !!!

186

WE HEARD IT ALL THE WAY BACK AT THE PALACE.

NORMALLY, I CAN'T EVEN HEAR YOU. YOU WH SPER ALL THE TIME.

WHOA, WHAT A LOUD CRY!

THAT'S FINE AND DANDY, BUT...

AFTER SHE SPITS OUT ALL THE STARS, YOUR FRIEND WILL BE JUST FINE.

EVERYTHING IS OKAY, PRINCESS.

IF WE GET BACK RIGHT AWAY, WE MIGHT NOT GET CAUGHT!!

I BET WE'LL BE SEVERELY PUNISHED SINCE WE DIDN'T NOTICE THE PRINCESS LEAVING HER ROOM....

I WAS NAPPING.

187

SUGAR RUNE

MISS VANILLA, DID YOU SLEEP WELL?
WE'VE GOT TO QUICKLY GET THE PRINCESS'S BED BACK TO HER ROOM AND ERASE ALL THE EVIDENCE!!
MY, MY, THERE ARE SO MANY STARS LYING AROUND.
I WONDER WHERE THEY ALL CAME FROM?
I DREAMED ABOUT STARS, AUNTIE.
MAYBE MY DREAM CAME TRUE?

HERE'S A PEEK AT WHAT HAPPENS NEXT!

CHOCOLAT USES UP ALL HER MAGICAL POWERS TO SAVE VANILLA.

LET ME WAKE VANILLA UP.

YOU CAN'T EVEN TOUCH IT...!!

TRY AND TAKE IT...

VANILLA WAKES UP, BUT HER HEART IS AS BLACK AS EVER...

AND SOMETHING DANGEROUS HAPPENS TO THE TWO!?

FRUMP

WHAT WILL HAPPEN NEXT? WHAT WILL HAPPEN TO CHOCOLAT AND PIERRE'S RELATIONSHIP?

W·H·A·K

WHEN YOU DON'T KNOW, HELL'S ANGELS KNOW!

THE HELL'S ANGELS OF MOEGI ACADEMY

I READ IT IN THE SUGAR RUNE ★ FABULOUS PUFFY NOTEBOOK. NEXT UP IS MIHO-CHAN FROM SHIMANE PREFECTURE. MIHO ASKS: "DOES MIMURA-KUN USE HAIR WAX TO MAKE HIS HAIR STAND UP? I REALLY LIKE HIS STYLE..."

WOW, YOU REMEMBER MY BIRTHDAY? (BLUSH)

MINE'S OCTOBER 12 AND TAIJI WAS BORN ON NOVEMBER 18.

THAT'S NOT THE REASON I CAME OVER. I'M HERE TO READ SOME OF OUR FAN MAIL. HERE'S ONE FROM MIKA-CHAN IN NIIGATA PREFECTURE. MIKA WROTE: "PLEASE TELL ME THE BIRTHDAYS OF EVERY SUGAR RUNE CHARACTER!!"

LET'S PLAY THIS COOL VIDEO GAME AT MY HOUSE TODAY!!

BARF!!

HEY, AKIRA? I HEAR YOU BROKE A REALLY EXPENSIVE TELESCOPE.

BARF!!

HEY, WE'VE GOT AKIRA ON THE PHONE HERE. AKIRA?

OUR NEXT LETTER IS FROM A GIRL NICKNAMED YUPPI IN AICHI PREFECTURE. SHE ASKS: "WHEN AKIRA BROKE HIS FATHER'S TELESCOPE, WAS HE PUNISHED?"

HEY! OF COURSE I STYLE MY HAIR EVERY MORNING WITH HARD WAX!! I REALLY SPEND A LOT OF TIME ON IT EVERY DAY. IF I RUN OUT OF WAX, I'LL EVEN USE GLUE!!

THAT'S HIS NATURAL HAIR!! EVEN IF YOU PAT IT DOWN, HIS HAIR STANDS STRAIGHT UP!

NEXT TIME WE'LL BE READING OUR FAN MAIL FROM AKIRA'S HOUSE.

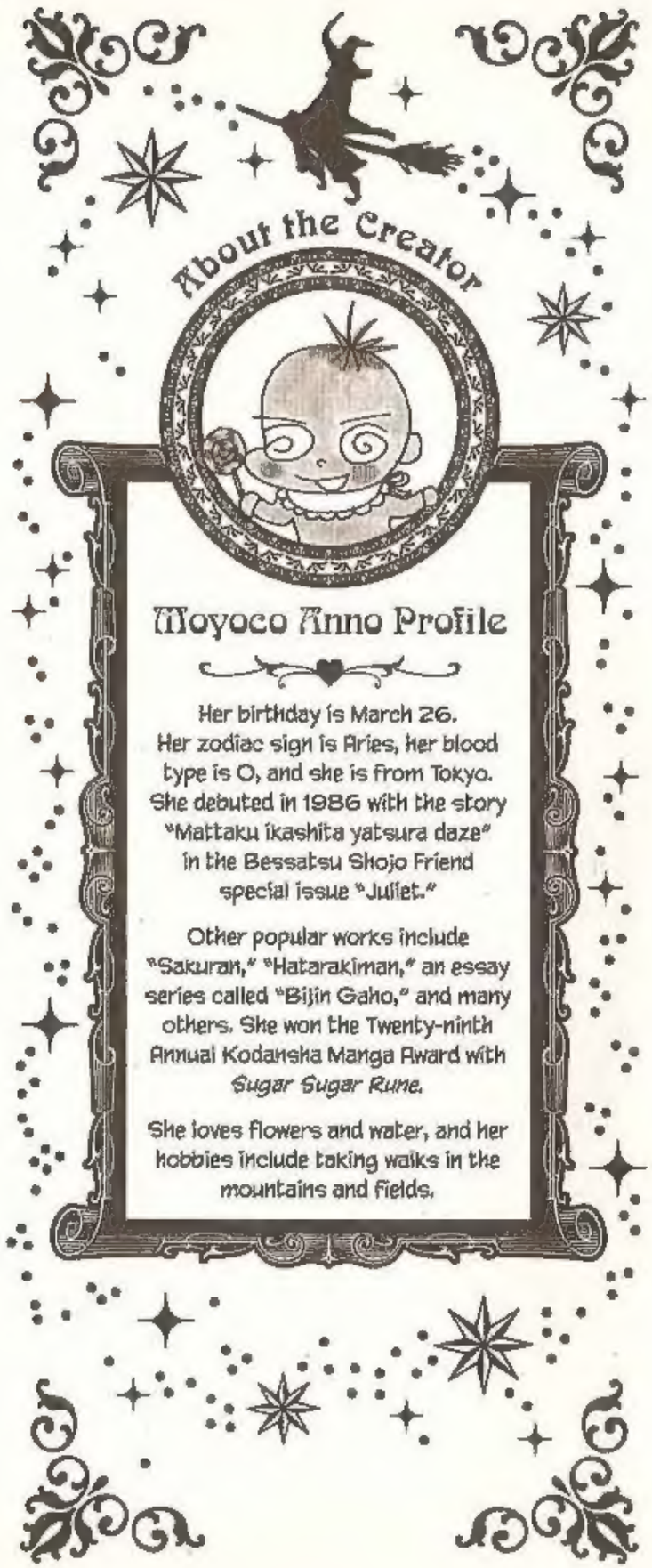
SO ANYWAY... THE HELL'S ANGELS ARE OFF TO AKIRA'S HOUSE!!

YOU ALWAYS TRY TO CHANGE THE SUBJECT WHEN YOU GET IN A JAM.

CLICK. (HANGS UP THE PHONE) HEY! LET'S RACE OUR BIKES OVER TO AKIRA'S HOUSE RIGHT NOW.

JUN, YOU'RE TALKING TO AKIRA'S DOG, HIROSHI.

NOT ARF... YOU DID BREAK IT, DIDN'T YOU?


About the Creator
Moyoco Anno Profile
Her birthday is March 26. Her zodiac sign is Aries, her blood type is O, and she is from Tokyo. She debuted in 1986 with the story "Mattaku ikashita yatsura daze" in the Bessatsu Shojo Friend special issue "Juliet."
Other popular works include "Sakuran," "Hatarakiman," an essay series called "Bijin Gaho," and many others. She won the Twenty-ninth Annual Kodansha Manga Award with *Sugar Sugar Rune.*
She loves flowers and water, and her hobbies include taking walks in the mountains and fields.

TRANSLATION NOTES

For your edification and reading pleasure, here are notes to explain some of the cultural and story references from our translation of *Sugar Sugar Rune*.

PAGE 2, ALCHIMIE

Alchimie is French for alchemy, which means "the power or process of transforming something common into something special."

PAGE 47, DARKNESS OF OBSIDIAN

Obsidian is a dark natural glass formed by the cooling of molten lava.

PAGE 48, SAMALENS RELIQUE DU SIECLE

A type of French brandy.

PAGE 112, UNCLE BEIGNET

A beignet is a French dessert that is made of fried dough with powdered sugar sprinkled on top. In the northeastern United States, a form of beignet is called funnel cake.

PAGE 114, CUILLÈRE FOREST

Cuillère in French means "spoon."

PAGE 168, L'ETOILE BRILLANT

In French, it means "shining star."

PAGE 190, W.H.A.K.

The acronym W.H.A.K. was made by taking the first letters of the words in a Japanese text that is literally translated as "If you need something answered, ask the Hell's Angels." For layout purposes, the translation was altered to "When you don't know, Hell's Angels know."

PAGE 51, MEMOIRE D'AIR

French for "memory of air."

PAGE 55, BLYTHE DOLLS

First made in the United States in the 1970s, the Blythe doll developed a huge fan base in Japan after a Japanese department store used the dolls in an advertising campaign. The dolls are now produced by a Japanese company, and there are many Japanese Blythe doll collectors.

PAGE 87, BUT

But means "purpose" in French.

PAGE 95, CIREUX

Cireux in French means "pale" or "light colored."

PAGE 105, WHY DO WE SEE ROBIN SNEEZING?

In Japan, when you sneeze, it is said that someone is talking about you.